Readings and Prayers Proper 15 Year C Trinity 9

Collect Almighty God, who sent your Holy Spirit to be the life and light of your Church: open our hearts to the riches of your grace, that we may bring forth the fruit of the Spirit in love and joy and peace; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.	**دعای شروع مراسم مقدس** خداوند قادر مطلق، روح القدست را فرستادی که حیات و نور کلیسایت باشد: قلبهای ما را به غنای فیضت بگشا، که بتوانیم به سوی میوه های روح القدس پیش رویم در عشق و شادی و صلح، بواسطه فرزندت و خداوندمان عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، خدایی یکتا، تا ابدالاباد. در وحدت روح القدس،
Jeremiah 23:23-29 Am I a God near by, says the LORD, and not a God far off? Who can hide in secret places so that I cannot see them? says the LORD. Do I not fill heaven and earth? says the LORD. I have heard what the prophets have said who prophesy lies in my name, saying, "I have dreamed, I have dreamed!" How long? Will the hearts of the prophets ever turn back--those who prophesy lies, and who prophesy the deceit of their own heart? They plan to make my people forget my name by their dreams that they tell one another, just as their ancestors forgot my name for Baal. Let the prophet who has a dream tell the dream, but let the one who has my word speak my word faithfully. What has straw in common with wheat? says the LORD. Is not my word like fire, says the LORD, and like a hammer that breaks a rock in pieces?	**کتاب ارمیا ۲۳: ۲۳-۲۹** من خدایی نیستم که فقط در یکجا باشم، بلکه در همه جا حاضر هستم؛ پس آیا کسی می‌تواند خود را از نظر من پنهان سازد؟ مگر نمی‌دانید که حضور من آسمان و زمین را فرا گرفته است؟ "من از سخنان این انبیاء مطلع هستم؛ می‌دانم که به دروغ ادعا می‌کنند که من کلام خود را در خواب بر ایشان نازل کرده‌ام! تا به کی این پیام‌آوران دروغین با حرفهای ساختگی‌شان قوم مرا فریب خواهند داد؟ آنها با بیان این خوابهای دروغین می‌کوشند قومم را وادارند تا مرا فراموش کنند، درست همانطور که پدرانشان مرا فراموش کردند و دنبال بت بعل رفتند. بگذارید این انبیای دروغگو خواب و خیالهای خودشان را بیان کنند و سخنگویان واقعی من نیز کلام مرا با امانت به گوش مردم برسانند، چون کاه و گندم بسادگی از یکدیگر قابل تشخیص هستند! کلام من مثل آتش می‌سوزاند و مثل چکش خرد می‌کند.
Psalm 82 God has taken his place in the divine council; in the midst of the gods he holds judgment: "How long will you judge unjustly and show partiality to the wicked? Give justice to the weak and the orphan; maintain the right of the lowly and the destitute. Rescue the weak and the needy; deliver them from the hand of the wicked." They have neither knowledge nor understanding, they walk around in darkness; all the foundations of the earth are shaken. I say, "You are gods, children of the Most High, all of you; nevertheless, you shall die like mortals, and fall like any prince." Rise up, O God, judge the earth; for all the nations belong to you!	**مزامیر ۸۲** خدا در دادگاه آسمانی ایستاده است تا قضات را به پای میز محاکمه بکشاند. او به قضات این جهان می‌گوید: "تا به کی با بی‌انصافی قضاوت خواهید کرد؟ تا به کی از مجرمین جانبداری خواهید نمود؟ از حقوق بیچارگان و یتیمان دفاع کنید؛ به داد مظلومان و فقیران برسید. ستمدیدگان و درماندگان را از چنگ ظالمان برهانید. ما شما به حماقت رفتار می‌نمایید و در جهل و تاریکی زندگی می‌کنید، به همین جهت اساس اجتماع متزلزل است. من شما را "خدایان" خواندم و لقب "فرزندان خدای متعال" را به شما دادم. اما شما مانند هر انسان دیگر خواهید مرد و همچون سایر رهبران خواهید افتاد." ای خدا، برخیز و بر جهان داوری کن! زیرا تو همهء قومها را به تصرف در خواهی آورد.
Hebrews 11:29-12:2 By faith the people passed through the Red Sea as if it were dry land, but when the Egyptians attempted to do so they were drowned. By faith the walls of Jericho fell after they had been encircled for seven days. By faith Rahab the prostitute did not perish with those who were disobedient, because she had received the spies in peace. And what more should I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets-- who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies	**نامه به عبرانیان ۱۱: ۲۹-۱۲** قوم اسرائیل نیز به خدا ایمان آوردند و به سلامت از میان دریای سرخ عبور کردند، گویی از زمین خشک رد می‌شدند. اما وقتی مصریان بدنبالشان آمدند و قصد عبور نمودند، همگی غرق شدند. در اثر ایمان بود که حصار شهر اریحا، پس از آنکه قوم اسرائیل بدستور خدا هفت روز آن را دور زدند، فرو ریخت. اما در آن میان راحاب فاحشه، همراه اهالی اریحا کشته نشد، زیرا به خدا و به قدرت او ایمان داشت و از فرستادگان قوم خدا به گرمی پذیرایی کرد؛ اما دیگران حاضر نشدند خدا را اطاعت کنند. دیگر چه نمونه‌ای بیاورم؟ زیرا وقت مجال نمی‌دهد که از ایمان جدعون، باراق، سامسون، یفتاح، داود، سموئیل و انبیای دیگر سخن گویم.ایشان همگی به خدا ایمان داشتند؛ به همین جهت توانستند در جنگها پیروز شوند، ممالک را تسخیر کنند، عدالت را در مملکت خود اجرا نمایند، و وعده‌های خدا را دریافت کنند. ایشان در چاه شیران آسیبی ندیدند، و در میان شعله‌های آتش نسوختند. با ایمانی که داشتند از خطر شمشیر جان

to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented- of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.	سالم بدر بردند، و پس از درماندگی و بیماری، نیروی تازه یافتند؛ در جنگ نیز با شجاعت، تمام سپاهیان دشمن را تارومار کردند. زنان به نیروی ایمان، عزیزان از دست رفته خود را زنده در آغوش کشیدند. اما عده‌ای دیگر از مؤمنین نیز بودند که تا سرحد مرگ شکنجه و آزار دیدند و ترجیح دادند بمیرند تا اینکه به خدا خیانت ورزند و آزاد شوند. زیرا خاطرجمع بودند که پس از مرگ، آزادی واقعی و جاودانی نصیبشان خواهد شد. بعضی شلاق خورده، مورد تمسخر قرار گرفتند؛ بعضی دیگر در سیاه‌چالها به زنجیر کشیده شدند. برخی سنگسار شدند و برخی دیگر با اره دو پاره گشتند. به بعضی وعده آزادی داده شد، به شرط آنکه ایمان خود را انکار کنند، و چون نکردند با شمشیر کشته شدند. آنانی که جهان لایقشان نبود، در پوست گوسفند و بز، در کوه‌ها و بیابانها سرگردان شدند، و در غارها و چاه‌ها خود را پنهان کردند، و گرسنگی و بیماری و دربدری کشیدند.این انسانهای مؤمن، با اینکه بسبب ایمانشان مقبول خدا واقع شدند، اما هیچیک برکات موعود خدا را نیافتند. زیرا خدا می‌خواست که ایشان منتظر بمانند تا همراه ما به .آن برکات بهتری برسند که او برای ما در نظر گرفته است پس حال که در این میدان مسابقه، چنین گروه انبوهی از ایمانداران را داریم که برای تماشای ما گرد آمده‌اند، بیایید هر آنچه را که سبب کُندی یا عقب افتادن ما در این مسابقه می‌شود، از خود دور کنیم، و با صبر و شکیبایی در این میدان بسوی هدف بدویم؛ و برای پیروزی در این مسابقهء روحانی، به عیسی چشم بدوزیم که چنین ایمانی را در قلب ما ایجاد کرده و آن را کامل خواهد ساخت. زیرا او خود نیز در همین مسیر، صلیب، و خفت و خواری آن را تحمل کرد، چون می‌دانست در پی آن، خوشی و شادی عظیمی نصیبش خواهد شد. به همین جهت، اکنون در جایگاه افتخار، یعنی در دست راست تخت خدا نشسته است.
Luke 12:49-56 "I came to bring fire to the earth, and how I wish it were already kindled! I have a baptism with which to be baptized, and what stress I am under until it is completed! Do you think that I have come to bring peace to the earth? No, I tell you, but rather division! From now on five in one household will be divided, three against two and two against three; they will be divided: father against son and son against father, mother against daughter and daughter against mother, mother-in-law against her daughter-in-law and daughter-in-law against mother-in-law." He also said to the crowds, "When you see a cloud rising in the west, you immediately say, 'It is going to rain'; and so it happens. And when you see the south wind blowing, you say, 'There will be scorching heat'; and it happens. You hypocrites! You know how to interpret the appearance of earth and sky, but why do you not know how to interpret the present time?	**انجیل لوقا ۱۲:۴۹-۵۶** "من آمده‌ام تا بر روی زمین آتش داوری بیفروزم، و کاش هر چه زودتر این کار انجام شود! اما پیش از آن، باید از تجربیاتی سخت بگذرم، و چقدر در اندوه هستم، تا آنها به پایان برسند! "آیا تصور می‌کنید که آمدن من باعث صلح و آشتی مردم با یکدیگر می‌شود؟ نه! بلکه بخاطر من، مردم با یکدیگر اختلاف پیدا خواهند کرد، و خانواده‌ها از هم پاشیده خواهند شد! دو نفر به جانب من خواهند بود و سه نفر بضد من. نظر پدر خانواده درباره من، با نظر پسرش متفاوت خواهد بود. همچنین مادر با دختر، و عروس با مادر شوهر اختلاف نظر پیدا خواهند کرد."سپس رو به جماعت کرد و فرمود: "وقتی می‌بینید ابرها از سوی مغرب می‌آیند، می‌گویید که باران خواهد آمد و همانطور نیز می‌شود. و هنگامی که باد جنوبی می‌وزد، می‌گویید که امروز هوا گرم خواهد شد، و همانگونه نیز می‌شود. ای ریاکاران، شما قادرید وضع آب و هوا را پیش‌بینی کنید، اما نمی‌خواهید تشخیص دهید که در چه زمانی زندگی می‌کنید، و نمی‌خواهید درک کنید که رویدادهای حاضر چه بلایایی را هشدار می‌دهند!چرا نمی‌خواهید حقیقت را بپذیرید؟ "وقتی کسی از تو شاکی است و تو را به دادگاه می‌برد، سعی کن پیش از رسیدن به نزد قاضی، با او صلح کنی، مبادا تو را به زندان بیفکند. چون اگر به زندان بیفتی، از آنجا بیرون نخواهی آمد، مگر آنکه تا دینار "!آخر را بپردازی
Prayer after Communion Holy Father, who gathered us here around the table of your Son to share this meal with the whole household of God: in that new world where you reveal the fullness of your peace, gather people of every race and language to share in the eternal banquet of Jesus Christ our Lord.	**دعای پس از عشاء ربانی** ای پدر مقدس، کسی که ما را به دور میز فرزندت گرد آوردی که تمام خانواده خدا در این خوراک سهیم شوند: در دنیای نوین، غنای صلح و آرامش را عرضه میداری، مردمان هر نژاد و زبان را گردآور تا در ضیافت ابدی پروردگارمان عیسی مسیح سهیم شوند.

First Reading: Jeremiah 23:23-29

A reading from the prophecies of Jeremiah

Am I a God near by, says the LORD, and not a God far off? Who can hide in secret places so that I cannot see them? says the LORD. Do I not fill heaven and earth? says the LORD. I have heard what the prophets have said who prophesy lies in my name, saying, "I have dreamed, I have dreamed!" How long? Will the hearts of the prophets ever turn back--those who prophesy lies, and who prophesy the deceit of their own heart? They plan to make my people forget my name by their dreams that they tell one another, just as their ancestors forgot my name for Baal. Let the prophet who has a dream tell the dream,
but let the one who has my word speak my word faithfully. What has straw in common with wheat? says the LORD.
Is not my word like fire, says the LORD, and like a hammer that breaks a rock in pieces?

من خدایی نیستم که فقط در یکجا باشم، بلکه درهمه جا حاضر هستم؛

پس آیا کسی می‌تواند خود را از نظر من پنهان سازد؟ مگر نمی‌دانید که حضور من آسمان و زمین را فرا گرفته است؟

"من از سخنان این انبیاء مطلع هستم؛ می‌دانم که به دروغ ادعا می‌کنند که من کلام خود را در خواب بر ایشان نازل کرده‌ام!

تا به کی این پیام‌آوران دروغین با حرفهای ساختگی‌شان قوم مرا فریب خواهند داد؟

آنها با بیان این خوابهای دروغین می‌کوشند قومم را وادارند تا مرا فراموش کنند، درست همانطور که پدرانشان مرا فراموش کردند و دنبال بت بعل رفتند.

بگذارید این انبیای دروغگو خواب و خیالهای خودشان را بیان کنند و سخنگویان واقعی من نیز کلام مرا با امانت به گوش مردم برسانند، چون کاه و گندم بسادگی از یکدیگر قابل تشخیص هستند!

کلام من مثل آتش می‌سوزاند و مثل چکش خرد می‌کند.

This is the word of the Lord

Second Reading: Hebrews 11:29-12:2

A reading from the letter to the Hebrews:
By faith the people passed through the Red Sea as if it were dry land,
but when the Egyptians attempted to do so they were drowned.
By faith the walls of Jericho fell after they had been encircled for seven days.
By faith Rahab the prostitute did not perish with those who were disobedient,
because she had received the spies in peace.
And what more should I say?
For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah,
of David and Samuel and the prophets—
who through faith conquered kingdoms, administered justice,
obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire,
escaped the edge of the sword, won strength out of weakness,
became mighty in war, put foreign armies to flight.
Women received their dead by resurrection.
Others were tortured, refusing to accept release,
in order to obtain a better resurrection.
Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment.
They were stoned to death, they were sawn in two,
they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats,
destitute, persecuted, tormented- of whom the world was not worthy.
They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground.
Yet all these, though they were commended for their faith,
did not receive what was promised, since God had provided something better
so that they would not, apart from us, be made perfect.
Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses,
let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely,
and let us run with perseverance the race that is set before us,
looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith,
who for the sake of the joy that was set before him endured the cross,
disregarding its shame,
and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

This is the word of the Lord